

1. Mose 48



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah^{H1961} nach^{H310} diesen^{H428} Dingen^{H1697}, dass man dem Joseph^{H3130} sagte^{H559}: Siehe^{H2009}, dein Vater^{H1} ist krank^{H2470}. Und er nahm^{H3947} seine beiden^{H8147} Söhne^{H1121}, Manasse^{H4519} und Ephraim^{H669}, mit^{H5973} sich. 2 Und man berichtete^{H5046} dem Jakob^{H3290} und sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, dein Sohn^{H1121} Joseph^{H3130} kommt^{H935} zu^{H413} dir. Und Israel^{H3478} machte^{H2388} sich stark^{H2388} und setzte^{H3427} sich^{H3427} aufs Bett^{H4296}. [?]^{H5921} 3 Und Jakob^{H3290} sprach^{H559} zu^{H413} Joseph^{H3130}: Gott^{H4101}, der Allmächtige^{H7706}, erschien^{H7200} mir^{H413} in Lus^{H3870} im Land^{H776} Kanaan^{H3667}, und er segnete^{H1288} mich. 4 und sprach^{H559} zu^{H413} mir: Siehe^{H2009}, ich will dich fruchtbar^{H6509} machen^{H6509} und dich vermehren^{H7235} und dich zu einem Haufen Völker^{H5971} machen^{H5414}, und ich will dieses^{H2063} Land^{H776} deinen Nachkommen^{H2233} nach^{H310} dir zum ewigen^{H5769} Besitztum^{H272} geben^{H5414}. [?]^{H6951} 5 Und nun^{H6258}, deine beiden^{H8147} Söhne^{H1121}, die dir im Land^{H776} Ägypten^{H4714} geboren^{H3205} sind, ehe^{H5704} ich zu^{H413} dir nach Ägypten^{H4714} kam^{H935}, sollen mein sein; Ephraim^{H669} und Manasse^{H4519} sollen mein sein^{H1961} wie Ruben^{H7205} und Simeon^{H8095}. 6 Aber dein Geschlecht, das du nach^{H310} ihnen^{H1992} gezeugt^{H3205} hast², soll dein sein^{H1961}; nach dem Namen^{H8034} ihrer Brüder^{H251} sollen sie genannt^{H7121} werden in ihrem Erbteil^{H5159}. [?]^{H4138} 7 Denn ich^{H589} – als ich aus^{H4480} Paddan^{H6307} kam^{H935}, starb^{H4191} Rahel^{H7354} bei^{H5921} mir^{H5921} im Land^{H776} Kanaan^{H3667} auf dem Weg^{H1870}, als noch^{H5750} eine Strecke^{H3530} Landes^{H776} war, um nach Ephrat^{H672} zu kommen^{H935}; und ich begrub^{H6912} sie dort^{H8033} auf dem Weg^{H1870} nach Ephrat^{H672}, das^{H1931} ist Bethlehem^{H1035}.

8 Und Israel^{H3478} sah^{H7200} die Söhne^{H1121} Josephs^{H3130} und sprach^{H559}: Wer^{H4310} sind diese^{H428}? 9 Und Joseph^{H3130} sprach^{H559} zu^{H413} seinem Vater^{H1}: Das^{H1992} sind meine Söhne^{H1121}, die^{H834} Gott^{H430} mir hier^{H2088} gegeben^{H5414} hat. Da sprach^{H559} er: Bring^{H3947} sie doch^{H4994} zu^{H413} mir her^{H3947}, dass ich sie segne^{H1288}! 10 Die Augen^{H5869} Israels^{H3478} aber waren schwer^{H3513} vor^{H4480} Alter^{H2207}, er konnte^{H3201} nicht^{H3808} sehen^{H7200}. Und er führte^{H5066} sie näher^{H5066} zu^{H413} ihm, und er küsste^{H5401} sie^{H1992} und umarmte^{H2263} sie^{H1992}. 11 Und Israel^{H3478} sprach^{H559} zu^{H413} Joseph^{H3130}: Ich hatte nicht^{H3808} gedacht^{H6419}, dein Angesicht^{H6440} wiederzusehen, und siehe^{H2009}, Gott^{H430} hat mich sogar^{H1571} deine Nachkommen^{H2233} sehen^{H7200} lassen! [?]^{H7200} 12 Und Joseph^{H3130} führte^{H3318} sie von^{H4480} H5973 seinen Knien^{H1290} heraus und beugte^{H7812} sich auf sein Angesicht^{H639} zur Erde^{H776} nieder^{H7812}. [?]^{H3318} 13 Und Joseph^{H3130} nahm^{H3947} sie beide^{H8147}, Ephraim^{H669} mit seiner Rechten^{H3225}, zur^{H4480} Linken^{H8040} Israels^{H3478}, und Manasse^{H4519} mit seiner Linken^{H8040}, zur^{H4480} Rechten^{H3225} Israels^{H3478}, und führte^{H5066} sie näher^{H5066} zu^{H413} ihm. 14 Und Israel^{H3478} streckte^{H7971} seine Rechte^{H3225} aus^{H7971} und legte^{H7896} sie auf^{H5921} das Haupt^{H7218} Ephraims^{H669} – er^{H1931} war aber der Jüngere^{H6810} – und seine Linke^{H8040} auf^{H5921} das Haupt^{H7218} Manasses^{H4519}; er legte^{H7896} seine Hände^{H3027} absichtlich^{H79193} so, denn^{H3588} Manasse^{H4519} war der Erstgeborene^{H1060}. 15 Und er segnete^{H1288} Joseph^{H3130} und sprach^{H559}: Der Gott^{H430}, vor dessen^{H834} Angesicht^{H6440} meine Väter^{H1}, Abraham^{H85} und Isaak^{H3327}, gewandelt^{H1980} haben, der Gott^{H430}, der mich geweidet^{H7462} hat, seitdem^{H4480} H5750 ich bin bis^{H5704} auf diesen^{H2088} Tag^{H3117}, 16 der Engel^{H4397}, der mich erlöst^{H1350} hat von^{H4480} allem^{H3605} Bösen^{H7451}, segne^{H1288} die Knaben^{H5288}; und in ihnen^{H1992} werde mein Name^{H8034} genannt^{H7121} und der Name^{H8034} meiner Väter^{H1}, Abraham^{H85} und Isaak^{H3327}, und sie sollen sich vermehren^{H1711} zu einer Menge^{H7230} inmitten^{H7130} des Landes^{H7764}!

17 Und als Joseph^{H3130} sah^{H7200}, dass^{H3588} sein Vater^{H1} seine rechte^{H3225} Hand^{H3027} auf^{H5921} das Haupt^{H7218} Ephraims^{H669} legte^{H7896}, war es übel^{H3415} in seinen Augen^{H5869}, und er fasste^{H8551} seines Vaters^{H1} Hand^{H3027}, um sie von dem Haupt^{H7218} Ephraims^{H669} wegzutun^{H5493} auf^{H5921} das Haupt^{H7218} Manasses^{H4519}. [?]^{H4480} H5921 18 Und Joseph^{H3130} sprach^{H559} zu^{H413} seinem Vater^{H1}: Nicht^{H3808} so^{H3651}, mein Vater^{H1}! Denn^{H3588} dieser^{H2088} ist der Erstgeborene^{H1060}; lege^{H7760} deine Rechte^{H3225} auf^{H5921} sein Haupt^{H7218}. 19 Aber sein Vater^{H1} weigerte^{H3985} sich und sprach^{H559}: Ich weiß^{H3045} es, mein Sohn^{H1121}, ich weiß^{H3045} es. Auch^{H1571} er^{H1931} wird^{H1961} zu einem Volk^{H5971} werden, und auch^{H1571} er^{H1931} wird groß^{H1431} sein^{H1431}; aber^{H199} doch wird sein jüngerer^{H6996} Bruder^{H251} größer^{H1431} sein^{H1431}.

als^{H4480} er, und seine Nachkommenschaft^{H2233} wird eine Fülle^{H4393} von Nationen^{H1471} werden^{H1961}. **20** Und er segnete^{H1288} sie an diesem Tag^{H3117} und sprach^{H559}: In dir wird Israel^{H3478} segnen^{H1288} und sprechen^{H559}: Gott^{H430} mache^{H7760} dich wie Ephraim^{H669} und wie Manasse^{H4519}! Und er setzte^{H7760} Ephraim^{H669} vor^{H6440} Manasse^{H4519}. [?] ^{H1931} **21** Und Israel^{H3478} sprach^{H559} zu^{H413} Joseph^{H3130}: Siehe^{H2009}, ich^{H595} sterbe^{H4191}; und Gott^{H430} wird^{H1961} mit^{H5973} euch sein und euch in^{H413} das Land^{H776} eurer Väter^{H1} zurückbringen^{H7725}. **22** Und *ich*^{H589} gebe^{H5414} dir einen^{H259} Landstrich^{H7926} über^{H5921} deine Brüder^{H251} hinaus, den^{H834} ich von der Hand^{H3027} der Amoriter^{H567} genommen^{H3947} habe mit meinem Schwert^{H2719} und mit meinem Bogen^{H7198}. [?]^{H4480}

Fußnoten

1. Ei
2. O. haben wirst
3. And. üb.: er kreuzte seine Hände
4. O. der Erde